

Surah 56. Al-Waqi'a

Asad: And [with them will be their] spouses, raised high:¹³

Malik: and will be reclining on high raised couches.

Pickthall: And raised couches,

Yusuf Ali: And on Thrones (of Dignity) raised high.

Transliteration: Wafurushin marfooAAatin

Khatab:

and elevated furnishings.

Author Comments

13 - Or: "[they will rest on] couches raised high". The rendering adopted by me is regarded as fully justified by some of the most outstanding commentators (e.g., Baghawi, Zamakhshari, Razi, Baydawi, etc.), and this for two reasons: firstly, because in the classical Arabic idiom, the term firash (lit., "bed" or "couch") is often used tropically to denote "wife" or "husband" (Raghib; also Qamus, Taj al-'Arus, etc.); and, secondly, because of the statement in the next verse that God "shall have brought them (hunna) into being in a life renewed". (In the context of this interpretation, Zamakhshari quotes also [36:56](#), which thus refers to the inmates of paradise: "...in happiness will they and their spouses on couches recline". There is no doubt that the "spouses raised high" - i.e., to the status of the blest - are identical with the hur mentioned in verse {22} above as well as in [44:54](#), [52:20](#) and [55:72](#).

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 56-Ayah 34*